

À Varda!

Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! À úfanua heri!
À Tári andúnë ëarion pella!
À Cala elven i mistar si
Imíca i ambar rembinë aldarion!
Tintallë! À Varda!
Coinë nar hendulya ar úfanua súlitya!
Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! Lirilve elyen
Palannóressë ëar pella
À eleni i anarenca coranaressë
Calina máryanen rernë nér
Vailime palarissen sí calima ar úfanua
Cenilve silma lohtelya wintaina
À Varda! Tintallë!
Enyalve en, elvë i erilvë
Palannóressë sina nú i aldar
Elenya calalya i andúnë ëarinnar

Tolkien tencë

(Translated into Quenya from the French version of the text, can differ slightly from the English version)

Snow-white ! Snow-white! Ô Lady clear !
Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! A úfanwa heri!

Lossëa = white lossë = snow A = vocative particle
úfanwa = clear, not veiled or dark heri = Lady

Ô Queen beyond the Western Seas !
A Tári andúnë ëarion pella!

Tári = queen andúna = Western ëar = sea
-ion = genitive pl. ending pella = post-position = beyond

Ô Light to us that wander here
A Cala elven i mistar si

Cala = light elve = pron. 1st pers. pl. inclusive
-n = dative ending i = relative pron. = that
Mista- = wander si = here

Amid the world of woven trees !
Imíca i ambar rembinë aldarion!

Imíca = Amid ambar = world rembina = woven
Alda = tree

Gilthoniel ! Ô Elbereth !
Tintallë! A Varda!

Tintallë = Kindler = one of the titles of Varda

Clear are thy eyes and bright thy breath !
Coinë nar hendulya ar úfanwa súlilya!

Coina = alive hen (hend-) = eye nar = are
hendu = dual form = (two) eyes súlë (súli-) = spirit, breath
-lya = pronominal possessive ending 2nd pers sg or pl.

Snow-white ! Snow-white! We sing for thee
Lossëa Lossë! Lossëa Lossë! Lirilve elyen

Lir- = to sing elyë = independant pron. 2nd pers. sg or pl

In a far land beyond the Sea.
Palannóressë ëar pella

Palan = far nóré = land -ssë = locative ending

Ô stars that in the Sunless Year
A eleni i anarenca coranaressë

Anar = Sun -enca = ending = -less coranar = solar year

With shining hand by her were sown,
Calina máryanen rernë nér

Calina = bright má = hand -nen = instrumental ending
Rerna = sown nér = past pl. of the verb to be

In windy fields now bright and clear
Vailime palarissen sí calima ar úfanwa

Vailima = windy palar = flat field, plain
-ssen = locative ending

We see your silver blossom blown !
Cenilve silma lohtelya wintaina

Cen- = to see silma = silver, shining white lohte = blossom
Winta- = scatter, blow about

Ô Elbereth ! Gilthoniel !
A Varda! Tintallë!

We still remember, we who dwell
Enyalve en, elvë i erilvë

Enyal- = to recall en = again er- = to remain

In this far land beneath the trees,
Palannóressë sina nú i aldar

Palan- = prefix = far nórrë = land sina = -this
Nú = under, beneath

Thy starlight on the Western Seas.
Elenya calalya i andúnë ëarinnar

Elenya = stellar cala = light andúna = Western
Ëar = sea -nna = allative ending